

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest “Vasile Goldiș” din Arad
1.2. Facultatea	De Științe Socio – Umane, Educație Fizică și Sport
1.3. Departamentul	De Științe Sociale și Umaniste
1.4. Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii	Limbi moderne aplicate

### 2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	MEDIA SI COMUNICARE (C) <b>limba germană</b>						
2.2. Titularul activităților de curs	Prof. univ. dr. Rodica Teodora Biriș						
2.3. Titularul activităților de seminar	Asist. univ. dr. Anemarie Arsenie						
2.4. Anul de studiu	III	2.5. Semestrul	II	2.6. Tipul de evaluare	Ex	2.7. Regimul disciplinei	Ob

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	3	din care 3.2. curs	1	3.3. seminar	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	42	din care 3.5. curs	14	3.6. seminar	28
<b>Distribuția fondului de timp</b>					<b>4x25=100 ore</b>
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					10
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități: .....					5
3.3. Total ore studiu individual	58				
3.4. Total ore pe semestru	42				
3.5. Numărul de credite	4				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. Precondiții de curriculum	-
4.2. Precondiții de competențe	-

## 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. Condiții de desfășurare a cursului	-
5.2. Condiții de desfășurare a seminarului / laboratorului	- sală de curs dotată cu laptop, retroproiector, conexiune internet

## 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"><li>• înțelegerea textului în limba germană și traducerea lui corectă în limba română</li><li>• capacitatea de a traduce corect un text din diferite domenii</li><li>• folosirea corectă a cunoștințelor de vocabular în actul traducerii</li><li>• compararea mai multor texte și descoperirea elementelor comune sau diferite dintre ele</li></ul>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"><li>• prezentarea principalelor aspecte din domeniul traducerii</li><li>• traducerea practică a unor texte cu ajutorul căștilor și a calculatorului</li><li>• traducerea unor texte, utilizând cunoștințele teoretice și lingvistice noi dobândite</li><li>• traducerea unor texte, utilizând cunoștințele culturale ale poporului german</li></ul>

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"><li>• Formarea capacității de exprimare scrisă și orală în</li><li>• limba germană.</li></ul>
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"><li>• Însușirea și utilizarea vocabularului de bază (denumirile alimentelor de bază; unitățile de măsură; formularea planurilor de călătorie;</li><li>• descrierea unei călătorii; conversația în tren; rezervarea unei camere la hotel)</li><li>• Însușirea cunoștințelor gramaticale de bază (pluralul substantivelor; prepozițiile care cer cazul dativ; verbele modale; imperativul; conjugarea verbelor la indicativ, perfect compus)</li><li>• Deprinderea conversației (receptare și exprimare)</li><li>• Să dezvolte aptitudini de gândire și documentare independentă.</li><li>• Să dezvolte atitudini de toleranță și receptivitate pentru fenomene culturale și de mentalitate diverse.</li></ul>

## 8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
Familia. Gradele de rudenie. Perfectul compus al verbelor cu particulă separabilă/	Metoda audio-linguală; comunicativă, expunerea.	Materialele necesare vor fi încărcate pe pagina de Moodle a cursului practic.

neseparabilă. Genul substantivelor proprii.		( <a href="https://cursuri.uvvg.ro/">https://cursuri.uvvg.ro/</a> )
Dialoguri despre călătorii. Conjuncția weil. Prepozițiile von și bei. Perfectul compus al verbelor terminate în –ieren		
Reguli de comportament social. Dialoguri între vecini. Adverbe direcționale. Indicarea locului – Wo, Wohin? Verbe cu prepoziții locale în dativ și acuzativ.		
Poftă bună!”– Dialoguri despre obiceiuri culinare. Dialoguri la restaurant.		
Exprimarea preferințelor. Denumirea obiectelor din casă. Pronumele nehotărât		
A da / a înțelege sfaturi. Konjunktiv II: sollte		
Test		
<b>Bibliografie:</b>		
1. Luscher, Renate (2002): Übungsgrammatik für Anfänger: Deutsch als Fremdsprache, Ismaning: Hueber.		
2. Niebisch, Daniela u.a. (2014): Schritte international 3. Kursbuch + Arbeitsbuch, Ismaning: Hueber.		
3. Savin, Emilia (1996): Gramatica limbii germane, București: Mașina de scris.		
4. Savin, Emilia / Ioan Lăzărescu (1992): Limba germana. Curs practic, București: Miron.		
5. Schmitt, Richard (2001): Weg mit den typischen Fehlern, Teil 1 und 2, Ismaning: Hueber.		
6. Schumann, Johannes (2002): Leichte Tests: Deutsch als Fremdsprache, Ismaning: Hueber.		
7. Swerlowa, Olga (2002): Grammatik & Konversation. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht., Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt.		
<b>Bibliografie suplimentară:</b>		
8. Albrecht, J. (2005): Übersetzung und Linguistik, Narr: Tübingen.		
9. Horn-Helf (2007): Kulturdifferenz in Fachsortenkonventionen. Frankfurt/Main: Peter Lang.		
10. Hänsel, D. (1999): Projektunterricht. Ein praxisorientiertes Handbuch. 2. Auflage. Weimar.		
11. Henschelmann, K. (1999): Problem-bewußtes Übersetzen. Tübingen: Narr.		
12. Gerzimisich-Arbogast, H. (1994): Übersetzungswissenschaftliches Propädeutikum. Tübingen: Francke.		
<b>8.2. Seminar / laborator</b>	<b>Metode de predare</b>	<b>Observații</b>
Familia. Gradele de rudenie. Perfectul compus al verbelor cu particulă separabilă/ neseparabilă. Genul substantivelor proprii.	Metoda audio-linguală; comunicativă, expunerea.	Materialele necesare vor fi încărcate pe pagina de Moodle a cursului practic. ( <a href="https://cursuri.uvvg.ro/">https://cursuri.uvvg.ro/</a> )
Dialoguri despre călătorii. Conjuncția weil. Prepozițiile		

von și bei. Perfectul compus al verbelor terminate în –ieren	
Reguli de comportament social. Dialoguri între vecini. Adverbe direcționale. Indicarea locului – Wo, Wohin? Verbe cu prepoziții locale în dativ și acuzativ.	
Poftă bună!”– Dialoguri despre obiceiuri culinare. Dialoguri la restaurant.	
Exprimarea preferințelor. Denumirea obiectelor din casă. Pronumele nehotărât	
A da / a înțelege sfaturi. Konjunktiv II: sollte	
Test	

**Bibliografie**

- Luscher, Renate (2002): Übungsgrammatik für Anfänger: Deutsch als Fremdsprache, Ismaning: Hueber.
- Niebisch, Daniela u.a. (2014): Schritte international 3. Kursbuch + Arbeitsbuch, Ismaning: Hueber.
- Savin, Emilia (1996): Gramatica limbii germane, București: Mașina de scris.
- Savin, Emilia / Ioan Lăzărescu (1992): Limba germana. Curs practic, București: Miron.
- Schmitt, Richard (2001): Weg mit den typischen Fehlern, Teil 1 und 2, Ismaning: Hueber.
- Schumann, Johannes (2002): Leichte Tests: Deutsch als Fremdsprache, Ismaning: Hueber.
- Swerlowa, Olga (2002): Grammatik & Konversation. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht, Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt.

**Bibliografie suplimentară:**

- Kautz, U. (2000): Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium und Goethe Institut
- Krenzler-Behm, Dinah (2013): Authentische Aufträge in der Übersetzerausbildung. Berlin: Frank & Timme GmbH.

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

- Conținutul cursului încearcă să se adapteze cerințelor angajatorilor. Aceste cerințe sunt formulate la întâlnirile periodice cu reprezentanții asociațiilor profesionale.

**10. Evaluare**

Tip de activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
10.1. Curs	Cunoașterea și înțelegerea noțiunilor din curs	Examen scris și oral	50%
10.2. Seminar /	- Înțelegerea și traducerea corectă a textelor	Monitorizare	50%

laborator / proiect	economice, folosind cunoștințele învățate la curs - elaborarea scrisorilor comerciale	directă Evaluarea activităților	
10.3. Standard minim de performanță	-activitate minimală în timpul semestrului -capacitatea de a înțelege termenii economici - capacitatea de a rezolva bine un minim de întrebări-grilă și de aplicații.		

Data completării:  
29.09.2023

Semnătura titularului de curs  
prof. univ. dr. Rodica Teodora Biris

Semnătura titularului de seminar  
asist. univ. dr. Anemarie Arsenie

 

Aviz director departament Lect.univ. dr. Adela Gorcea

